

Hiroshima NOW

4

2023

Português No. 12

Hiroshima NOW é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima Shimin to Shisei, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site (https://h-ircd.jp/hiroshima_now) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

Hiroshima Shimin to Shisei está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

❖ Para quem quiser receber O 「Hiroshima NOW」 por e-mail, use o endereço abaixo.
E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

CONTEÚDO

- As mulheres grávidas ou que tenham dado à luz, podem solicitar o Subsídio de Apoio ao Parto/Criação
- Inauguração do "Parque do Portão de Hiroshima" uma praça de eventos no centro da cidade de Hiroshima (perto da Cúpula da Bomba Atômica)
- O dinheiro do seguro de pensão nacional mudará a partir de abril.
- As pessoas que completam 20 anos, tem que se inscrever na Pensão Nacional
- Programação da coleta de lixo nos feriados de abril de 2023 a março de 2024
- Covid-19: Alterações na política do uso das máscaras a partir de 13/03/2023
- Novas informações sobre o novo coronavírus (COVID-19)

Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japan 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Website: https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now

★ Para quem quiser se corresponder por e-mail, use o endereço acima



As mulheres grávidas ou que tenham dado à luz, podem solicitar o Subsídio de Apoio ao Parto/Criação

出産育児用品の購入等の負担軽減を図るための出産・子育て応援給付金の申請を

ひろしま市民と市政 3月1日号 (P5)

◆ **Benefício de auxílio parto**

1 Pessoas que podem receber o benefício

Aqueles que atendem a todos os itens a seguir ①②③

- ① Grávidas que relataram sua gravidez após 1º de abril de 2022 OU mães que deram à luz entre 1º de abril de 2022 e 28 de fevereiro de 2023
- ② As que fizeram a entrevista no Centro de Saúde quando engravidou ou quando se mudou para a cidade de Hiroshima.
*Na consulta no centro de saúde, irão falar sobre o seu dia-a-dia durante a gravidez e os serviços que pode utilizar. A grávida também pode pedir ajuda quando tiver um problema ou dificuldade.
- ③ Aqueles que não receberam o subsídio nacional de apoio ao parto e assistência à infância (dinheiro, cupons, etc.) em outras cidades ou regiões.

2 Valor a receber

50.000 ienes por gestante ou mãe

3 Como inscrever

A. Aqueles que notificaram sua gravidez após 1º de março de 2023

- ① As que fizeram a entrevista no Centro de Saúde quando engravidou ou quando se mudou para a cidade de Hiroshima, será entregue uma carta de solicitação.
*Somente a gestante pode solicitar o benefício.
*Caso outra pessoa que não a gestante apresente notificação de gravidez, a gestante deverá ser entrevistada no Centro de Saúde em dia diferente.
- ② Faça um requerimento após receber o primeiro “check-up de gravidez”.
*Por favor, aplique enquanto estiver grávida.
- ③ O dinheiro será creditado em sua conta bancária 1 a 2 meses após a inscrição.
* Avisaremos quando for decidido o dia que entrará o dinheiro.

B. Para as que se inscreveram como grávidas ou tiveram filhos entre 1º de abril de 2022 e 28 de fevereiro de 2023 enviamos uma carta de solicitação pelo correio.

◆ **Benefício de auxílio creche**

1 Pessoas que podem receber o benefício

Aqueles que atendem a todos os itens a seguir ①②③

- ① Pessoas que criam filhos nascidos a partir de 1º de abril de 2022
- ② Pessoas que foram para consulta a recém-nascidos ou Programas Hello Baby, etc. (Aos que tiveram consultas em outras cidades ou regiões)
- ③ Pessoas que não receberam o subsídio nacional de apoio ao parto e assistência à infância (dinheiro, cupons, etc.) em outras cidades ou regiões.

2 Valor a receber

50.000 ienes por criança



3 Como inscrever

A. Pessoas que criam filhos nascidos após 1º de março de 2023

- ① Um mês após ter sido registrado o nascimento da criança na prefeitura, uma carta de solicitação será enviada pelo correio.
*Caso não receba a carta, por favor contacte o centro de saúde de onde reside.

*Se você se mudou para a cidade de Hiroshima, iremos notificá-lo quando você passar pelos procedimentos de mudança no Centro de Saúde.

② Quando for fazer a consulta do recém-nascidos no projeto Hello Baby.

③ Inscreva-se conforme orientação na carta de inscrição.

*Por favor, inscreva-se dentro de 4 meses após o nascimento da criança.

(Você também pode fazer um pedido antes da consulta ②.)

④ Após a solicitação, o dinheiro será depositado em sua conta bancária cerca de cinco meses após o nascimento da criança.

*O dinheiro será creditado em sua conta bancária 1 a 2 meses após a consulta.

*Avisaremos quando o dinheiro for depositado.

B. Para aqueles que criam criança nascida entre 1º de abril de 2022 e 28 de fevereiro de 2023, enviamos uma carta de solicitação pelo correio.

Se você gostaria de saber mais sobre os dois benefícios, entre em contato com o setor abaixo.

❖ Consultas sobre como se inscrever

Central de Atendimento de Benefícios de Apoio ao Parto e Creche de Hiroshima
Telefone 050-3684-4983

Horário de atendimento: de segunda a sexta-feira, das 9:00 às 17:00

*Fechado aos sábados, domingos e feriados nacionais.

❖ Informações sobre consultas, gravidez, parto e criação de filhos.

Centro de Saúde

Horário de atendimento: Segunda a Sexta das 8:30 às 17:15

* Fechado aos sábados, domingos e feriados nacionais.

Número de telefone:

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka	082-504-2109	Asaminami	082-831-4944
Higashi	082-568-7735	Asakita	082-819-0616
Minami	082-250-4133	Aki	082-821-2820
Nishi	082-294-6384	Saeki	082-943-9733

Inauguração do " Hiroshima Gate Park ", praça de eventos no centro da cidade de Hiroshima (perto da Cúpula da Bomba Atômica)

旧市民球場跡地イベント広場オープン ひろしま市民と市政 3月15日号 (P1)

Dia 31 de março foi inaugurada a praça de eventos "Hiroshima Gate Park". Vários eventos (como festivais gastronômicos e marchas) serão realizados na praça. Há também parques, lojas e cafés. Existe ainda uma zona onde se pode praticar desportos urbanos, estando ainda concluído um parque de skate. Há uma plataforma de salto onde você pode praticar skate.

É uma praça que todos podem usufruir para diversos fins. Por favor, vá e experimente. Consulte a página inicial para obter detalhes sobre a praça.

<https://gate-park.jp/>



<https://gate-park.jp/en/>



Ou ligue para o telefone abaixo.

Departamento de Coordenação de Funções Urbanas 082-504-2758



O valor do seguro de pensão nacional mudará a partir de abril.

国民年金保険料が4月から変わります ひろしま市民と市政 3月15日号 (P6)

De abril de 2023 a março de 2024, o valor do Seguro Nacional de Pensões será de 16.520 ienes por mês. Para pagar o Seguro Nacional de Pensões por transferência bancária ou cartão de crédito, precisa solicitar primeiro. Por favor, ligue abaixo para mais detalhes.

Escritório de pensão de cada região

Escritório de pensão	Telefone
Higashi	082-228-3131
Nishi	082-535-1505
Minami	082-253-7710

As pessoas que completam 20 anos, tem que se inscrever na Pensão Nacional

20歳になったら国民年金 ひろしま市民と市政 1月15日号 (P6)

Pessoas entre 20 e 59 anos que vivem no Japão devem se inscrever na Pensão Nacional. Os alunos também devem entrar. Se você não recebeu um aviso para ingressar na Pensão Nacional dentro de duas semanas após completar 20 anos, ligue para o número abaixo.

*Excluem-se as pessoas que estão na previdência social.

Para quem não tem dinheiro e tem dificuldade para pagar o Seguro Nacional de Previdência, existe um sistema de isenção. Por favor consulte.

Divisão de Seguros e Pensões do Gabinete do Distrito

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka	082-504-2556	Asaminami	082-831-4931
Higashi	082-568-7712	Asakita	082-819-3910
Minami	082-250-8944	Aki	082-821-4910
Nishi	082-532-0935	Saeki	082-943-9713



Programação da coleta de lixo nos feriados de abril de 2023 a março de 2024

令和 5 (2023) 年度 祝日等の家庭ごみの収集について



○ ... O lixo é coletado ✕ ... Lixo **NÃO** é coletado

Feriados Nacionais	Dias de lixo para: [Lixo Queimável / Garrafas Plásticas / Plásticos Recicláveis] Da sua região	Dias de lixo para: [Resíduos Recicláveis e Nocivos / Não Combustíveis / Outros] Da sua região
3 de maio (Qua)	✕	○
4 de maio (Qui)	✕	○
5 de maio (Sex)	✕	○
17 de julho (Seg)	○	○
11 de agosto (Sex)	○	○
18 de setembro (Seg)	○	○
9 outubro (Seg)	○	○
3 de novembro (Sex)	✕	○
23 de novembro (Qui)	✕	○
29 de dezembro (Sex)	○	✕
30 de dezembro (Sáb) a 1 de janeiro (Qua)	✕	✕
8 de janeiro (Seg)	○	○
12 de fevereiro (Seg)	✕	○
23 de fevereiro (Sex)	✕	○
20 de março (Qua)	✕	○

Consulte o site da cidade de Hiroshima para obter informações
sobre como descartar o lixo e os tipos de lixo. ➡



Para mais detalhes, ligue para a Secretaria de Meio Ambiente da Prefeitura
(Kankyō Kyoku Gyōmu Dai-ichi Ka) Tel. 504-2220

Covid-19: Alterações na política do uso das máscaras (a partir de 13/03/2023)

マスク着用の考え方の見直し ひろしま市民と市政 3月15日号 (P2)

A partir de 13 de março de 2023, o uso de máscaras dependerá de decisão individual. Pedimos consideração em respeitar as escolhas independentes de outras pessoas, para garantir que ninguém seja forçado a usar ou não usar uma máscara contra sua própria vontade.

No entanto, o uso de máscaras é recomendado nas seguintes situações para evitar a propagação da infecção para outras pessoas:

Quando usar uma máscara é eficaz?

◆ Para evitar a propagação da infecção para aqueles ao seu redor

O uso de máscaras é recomendado nas seguintes situações:

- Ao visitar uma instituição médica para cuidados médicos
- Ao visitar instituições médicas ou lares de idosos onde muitas pessoas com alto risco de desenvolver COVID-19 grave (como idosos, etc.) vivem/estão hospitalizadas
- Ao andar de trem ou ônibus lotado, como na hora do rush



◆ Para se proteger da infecção

O uso de máscaras é eficaz na prevenção de infecções nas seguintes situações:

- Quando pessoas com alto risco de desenvolver COVID-19 grave, como idosos, pessoas com doenças subjacentes, mulheres grávidas etc., vão a lugares lotados quando o número de infecções está aumentando

Medidas de máscara em instituições médicas, lares de idosos e similares

- Recomenda-se que aqueles que trabalham em instituições médicas ou lares de idosos (onde vivem/estão hospitalizadas muitas pessoas com alto risco de desenvolver COVID-19 grave) usem máscaras ao trabalhar.

Observação: embora a escolha de usar uma máscara seja individual, usuários ou funcionários podem ser solicitados a usar máscaras por motivos como a política de prevenção de infecções da empresa ou outros motivos operacionais.

Informações: Seção de Promoção da Saúde, Prefeitura de Hiroshima Telefone 082-504-2622

😊 **Se você tiver algum problema, como não conseguir falar japonês, entre em contato com o escritório abaixo:**

Sala de Consulta para Residentes Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Telefone: 082-241-5010

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dias e horários de atendimento: Segunda a Sexta das 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais

Idiomas disponíveis: chinês, português, espanhol, vietnamita, inglês e filipino (o idioma filipino está disponível apenas na sexta-feira)

Novas informações sobre o novo coronavírus (COVID-19)

新型コロナウイルス (COVID-19) の新しい情報について

Se quiser saber mais sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19) ou qualquer outra coisa, visite o site de Hiroshima.

[Japonês fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>

Quando quiser perguntar sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19)

Central de atendimento vacina coronavírus

Fone 513-2847 Fax 2 11-3006

* Telefone 24 horas. Por favor, ligue a qualquer momento.

* Japonês, Inglês, Chinês, Vietnamita, Filipino, Coreano, Português



- ◎ **Se você tiver algum problema, com o idioma japonês, entre em contato com o escritório abaixo :**

Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Telefone: 082-241-5010

E-Mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dias e Horários de Funcionamento: Segunda a Sexta das 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais, 6 de agosto e feriados de Ano Novo (29 de dezembro a 3 de janeiro)

Idiomas: chinês, português, espanhol, vietnamita, inglês e filipino (o idioma filipino só está disponível na sexta-feira)

**Se você tiver algum problema, com o idioma japonês,
entre em contato com o escritório abaixo:**

Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da

Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Telefone: 082-241-5010

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dias e Horários de Funcionamento: Segunda a Sexta das 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais, 6 de agosto
e feriados de Ano Novo (29 de dezembro a 3 de janeiro)

Idiomas: chinês, português, espanhol, vietnamita, inglês e filipino
(o idioma filipino só está disponível na sexta-feira, 1ª. e 3ª. quinta-feira)